

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY
KRAKÓW METROPOLITAN AREA

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach be- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach be- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Zużycie wody na potrzeby gospo- darki narodowej i ludności w hm ³ <i>Water consumption for needs of the national economy and popu- lation in hm³</i>	580,9	64,1	11,0	357,9	61,1	17,1
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania <i>Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment</i>	97,7	99,0	x	97,5	99,9	x
Emisja przemysłowych zanie- czyszczeń powietrza w tys. ton: <i>Emission of industrial air pollut- ants in thous. tonnes:</i>						
pyłowych <i>particulates</i>	4,6	3,6	79,5	3,4	2,9	85,3
gazowych (bez CO ₂) <i>gases (excluding CO₂)</i>	93,6	66,1	70,6	64,4	51,4	79,9
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone w tys. ton <i>Waste (excluding municipal waste) generated in thous. tonnes</i>	3165,9	2723,2	86,0	2292,2	2022,8	88,2
poddane odzyskowi <i>recovered</i>	2149,8	1743,1	81,1	1631,7	1393,3	85,4
unieszkodliwione <i>treated</i>	828,9	795,2	95,9	165,0	137,6	83,4
w tym składowane ^a <i>of which landfilled ^a</i>	146,5	135,8	92,7	139,3	125,1	89,8
magazynowane czasowo <i>temporarily stored</i>	187,2	184,9	98,8	495,5	491,9	99,3

^a Na terenach własnych zakładów i terenach obcych.

^a On own plant grounds and other land.

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)

KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)

ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)

Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII): <i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>						
w % powierzchni ogólnej <i>in % of total area</i>	23,6	14,8	x	23,6	14,9	x
na 1 mieszkańca w m ² <i>per capita in m²</i>	661	64	x	659	64	x
Liczba pomników przyrody (stan w dniu 31 XII) <i>Number of monuments of nature (as of 31 XII)</i>	1093	192	17,6	1113	203	18,2
Nakłady na środki trwałe (ceny bieżące) w mln zł służące: <i>Outlays on fixed assets (current prices) in mln zł serving:</i>						
ochronie środowiska <i>environmental protection</i>	383,4	167,7	43,7	339,4	142,2	41,9
gospodarce wodnej <i>water management</i>	74,8	37,2	49,8	62,6	37,9	60,5

LUDNOŚĆ
POPULATION

Ludność (stan w dniu 31 XII) <i>Population (as of 31 XII)</i>	1454408	756583	52,0	1457960	754624	51,8
w tym kobiety <i>of which females</i>	758999	402661	53,1	760908	401618	52,8
Ludność (stan w dniu 31 XII) w wieku: <i>Population (as of 31 XII) of age:</i>						
przedprodukcyjnym <i>pre-working</i>	272565	118505	43,5	269366	117326	43,6
produkcyjnym <i>working</i>	941225	501634	53,3	943515	497942	52,8
poprodukcyjnym <i>post-working</i>	240618	136444	56,7	245079	139356	56,9

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

LUDNOŚĆ (dok.)

POPULATION (cont.)

Ludność (stan w dniu 31 XII) w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym <i>Non-working age population (as of 31 XII) per 100 persons of working age</i>	54,5	50,8	x	54,5	51,5	x
Małżeństwa <i>Marriages</i>	8930	4214	47,2	9209	4420	48,0
Urodzenia żywe <i>Live births</i>	14344	6755	47,1	15653	7537	48,2
Zgony <i>Deaths</i>	13552	7167	52,9	13509	7116	52,7
w tym niemowląt <i>of which infants</i>	89	49	55,1	62	29	46,8
Przyrost naturalny <i>Natural increase</i>	792	-412	x	2144	421	19,6
Saldo migracji stałych <i>Net migration for permanent residence</i>	4230	358	x	3451	-62	x
Saldo migracji czasowych (stan w dniu 31 XII) <i>Net migration for temporary stay (as of 31 XII)</i>	22696	22127	x	20653	19809	x

RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII

LABOUR MARKET - as of 31 XII

Pracujący ^a w tys. <i>Employed persons ^a in thous.</i>	369,6	270,9	73,3	382,9	277,2	72,4
w tym kobiety <i>of which women</i>	180,6	132,1	73,2	188,6	136,2	72,2
w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>	233,4	170,7	73,1	246,1	177,1	72,0

^a Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

^a By actual workplace and kind of activity; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII (dok.)**LABOUR MARKET - as of 31 XII (cont.)**

Pracujący ^a w tys. (dok.) <i>Employed persons ^a in thous. (cont.)</i>						
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo <i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>	2,1	0,7	31,5	2,0	0,6	28,7
przemysł i budownictwo <i>industry and construction</i>	112,6	67,9	60,2	117,0	70,6	60,4
usługi rynkowe <i>market services</i>	153,9	127,8	83,1	160,9	130,8	81,3
usługi nierynkowe <i>non-market services</i>	101,0	74,6	73,8	103,0	75,3	73,1
Pracujący ^a na 1000 ludności <i>Employed persons ^a per 1000 population</i>	254	358	x	263	367	x
Bezrobotni zarejestrowani w tys. . <i>Registered unemployed persons in thous.</i>	33,1	14,4	43,5	27,5	10,6	38,7
w tym kobiety <i>of which women</i>	19,8	8,6	43,6	15,4	5,9	38,4

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS**

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km: <i>Distribution network (as of 31 XII) in km:</i>						
wodociągowej rozdzielczej <i>distribution water-line</i>	7146,8	1215,4	17,0	7427,9	1348,0	18,1
kanalizacyjnej rozdzielczej <i>distribution sewerage</i>	3123,6	1167,3	37,4	3351,3	1278,6	38,2
gazowej <i>gas-line</i>	8662,1	1575,9	18,2	8675,9	1566,8	18,1

^a Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności; bez podmiotów gospodarczych o licznie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

^a By actual workplace and kind of activity; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture.

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (cd.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zużycie w gospodarstwach domowych: <i>Consumption in households:</i>						
wody z wodociągów w hm ³ <i>water from water-line systems in hm³</i>	52,7	36,2	68,6	52,7	35,9	68,1
energii elektrycznej ^a w miastach w GW·h <i>electricity ^a in urban areas in GW·h</i>	865,5	728,9	84,2	1341,0	777,0	57,9
gazu z sieci ^b w hm ³ <i>gas from gas-line system ^b in hm³</i>	231,5	137,8	59,5	240,0	141,6	59,0
Zebrane odpady komunalne zmieszane (w ciągu roku) w tys. ton <i>Mixed municipal waste collected (during the year) in thous. tonnes</i>	373,7	274,8	73,5	376,2	280,7	74,6
w tym z gospodarstw domowych <i>of which from households</i>	228,9	160,6	70,2	222,1	159,2	72,9
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII): <i>Dwelling stocks (as of 31 XII):</i>						
mieszkania w tys. <i>dwelling in thous.</i>	510,7	304,5	59,6	521,6	311,2	59,7
izby w tys. <i>rooms in thous.</i>	1825,6	962,6	52,7	1868,9	983,1	52,6
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² <i>usable floor space of dwellings in thous. m²</i>	35212	17128	48,6	36208	17552	48,5

^a Łącznie z gospodarstwami domowymi, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkownego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie. ^b W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

^a Including households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture. ^b In natural units, on the basis of which settlements with clients occur.

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)

KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII) (dok.): <i>Dwelling stocks (as of 31 XII)</i> (cont.): przeciętna: <i>average:</i>						
powierzchnia użytkowa na 1 osobę w m ²	24,2	22,6	x	24,8	23,3	x
<i>usable floor space per capita in m²</i>						
liczba osób na 1 mieszkanie .. <i>number of persons per dwelling</i>	2,85	2,48	x	2,80	2,43	x
Mieszkania oddane do użytkowania: <i>Dwellings completed:</i>						
mieszkania	8064	4922	61,0	10913	6621	60,7
<i>dwellings</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
spółdzielcze	-	-	-	52	-	x
<i>co-operative</i>						
przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	4655	4233	90,9	6680	5674	84,9
<i>for sale or rent</i>						
indywidualne	3291	600	18,2	3898	713	18,3
<i>private</i>						
izby w tys.	33,3	15,6	46,8	43,5	20,5	47,1
<i>rooms in thous.</i>						
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	789,9	342,8	43,4	999,7	424,2	42,4
<i>usable floor space of dwellings in thous. m²</i>						
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² ..	98,0	69,7	x	91,6	64,1	x
<i>average usable floor space per dwelling in m²</i>						

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total

EDUKACJA I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego

EDUCATION - as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^a w tys.: <i>Pupils and students in schools ^a in thous.:</i>						
podstawowych <i>primary</i>	86,0	36,8	42,7	84,1	36,1	42,9
gimnazjach <i>lower secondary</i>	50,8	21,6	42,6	48,7	20,8	42,8
zasadniczych zawodowych ^b <i>basic vocational ^b</i>	8,5	4,0	46,9	8,7	3,8	44,0
liceach ogólnokształcących ^c <i>general ^c</i>	29,0	20,7	71,2	27,9	19,8	70,9
liceach profilowanych <i>specialized</i>	2,7	1,5	57,7	2,1	1,2	55,2
technikach ^d <i>technical ^d</i>	21,2	11,7	55,1	21,2	11,7	55,4
policealnych <i>post-secondary</i>	14,2	12,4	87,3	16,2	13,7	84,4
Wychowanie przedszkolne: <i>Pre-primary education:</i>						
placówki <i>establishments</i>	684	260	38,0	707	267	37,8
dzieci w tys. <i>children in thous.</i>	36,9	21,0	56,9	38,7	21,6	55,9

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII

Apteki ogólnodostępne <i>Public pharmacies</i>	424	279	65,8	421	279	66,3
---	-----	-----	------	-----	-----	------

^a Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem policealnych. ^{b-d} Łącznie ze szkołami: ^b - specjalnymi przysposabiającymi do pracy, ^c - uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi, ^d - technikami uzupełniającymi i artystycznymi ogólnokształcącymi dającymi uprawnienia zawodowe.

^a Excluding schools for adults, except for post-secondary schools. ^{b-d} Including: ^b - special job-training schools, ^c - supplementary general secondary schools, ^d - supplementary technical secondary schools and general art schools leading to professional certification.

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII (dok.)

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII (cont.)

Liczba ludności na 1 aptekę <i>Population per pharmacy</i>	3430	2712	x	3463	2705	x
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej <i>Health care institutions of out- -patient care</i>	674	417	61,9	688	427	62,1
w tym niepubliczne <i>of which non-public</i>	546	356	65,2	556	361	64,9
Żłobki i oddziały żłobkowe <i>Nurseries and nursery wards</i>	25	22	88,0	25	22	88,0
Miejsca w żłobkach i oddziałach żłobkowych <i>Places in nurseries and nursery wards</i>	1684	1579	93,8	1797	1679	93,4
Dzieci przebywające w żłobkach i oddziałach żłobkowych w ciągu roku <i>Children staying in nurseries and nursery wards during the year</i>	3439	3269	95,1	3545	3342	94,3
Domy i zakłady pomocy społecznej (bez filii) <i>Homes and facilities of social welfare (excluding branches)</i>	50	27	54,0	48	26	54,2
Miejsca w domach i zakładach pomocy społecznej (łącznie z filiami) <i>Places in homes and facilities of social welfare (including branches)</i>	4422	2521	57,0	4501	2614	58,1
Mieszkańcy domów i zakładów pomocy społecznej (łącznie z filiami) <i>Residents of homes and facilities of social welfare (including branches)</i>	4349	2453	56,4	4436	2559	57,7

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (cd.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem total	w tym Kraków of which Kraków		ogółem total	w tym Kraków of which Kraków	
		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total		w liczbach bez- względ- nych in absolute numbers	w % ogółem in % of total
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) <i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>	249	71	28,5	249	71	28,5
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. <i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>	2647	2500	x	2645	2477	x
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych na 1 czytelnika w wol. <i>Public library loans per borrower in vol.</i>	17,1	17,0	x	16,6	16,6	x
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) <i>Museums and branches (as of 31 XII)</i>	58	40	69,0	60	42	70,0
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności <i>Museums and exhibitions visitors per 1000 population</i>	2682	3004	x	2787	3302	x
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) <i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>	20	14	70,0	18	12	66,7
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności <i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>	1879	3546	x	1901	3594	x
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania: <i>Collective tourist accommodation establishments:</i>						
obiekty (stan w dniu 31 VII) <i>establishments (as of 31 VII)</i>	246	157	63,8	257	173	67,3
w tym hotele <i>of which hotels</i>	123	99	80,5	135	108	80,0

TABL. 1 (194).

KRAKOWSKI OBSZAR METROPOLITALNY (dok.)**KRAKÓW METROPOLITAN AREA (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2007			2008		
	ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>		ogółem <i>total</i>	w tym Kraków <i>of which Kraków</i>	
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółem <i>in % of total</i>

KULTURA. TURYSTYKA (dok.)**CULTURE. TOURISM (cont.)**

Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (dok.): <i>Collective tourist accommodation establishments (cont.):</i>						
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) w tys. <i>number of beds (as of 31 VII) in thous.</i>	24,6	19,4	78,8	27,9	22,4	80,3
w tym w hotelach <i>of which in hotels</i>	15,3	13,9	90,8	16,7	14,8	89,1
korzystający z noclegów w tys. . <i>tourists accommodated in thous.</i>	1689,8	1434,8	84,9	1521,5	1287,2	84,6
w tym turyści zagraniczni <i>of which foreign tourists</i>	864,6	820,0	94,8	720,4	684,1	95,0
udzielone noclegi w tys. <i>nights spent (overnight stay) in thous.</i>	3393,5	2967,6	87,4	3126,4	2735,0	87,5
w tym turystom zagranicznym <i>of which foreign tourists</i>	1959,6	1884,1	96,1	1692,6	1633,2	96,5

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON^a - stan w dniu 31 XII**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER^a - as of 31 XII**

Ogółem w tys. <i>Total in thous.</i>	162,3	104,3	64,3	165,7	105,6	63,7
w tym prywatne <i>of which private</i>	158,7	102,6	64,6	162,3	103,9	64,0
w tym: <i>of which:</i>						
spółki handlowe <i>commercial companies</i>	13,9	11,8	84,8	14,7	12,4	84,7
w tym z udziałem kapitału zagranicznego <i>of which with foreign capital participation</i>	2,7	2,3	86,6	2,8	2,4	86,4
spółki cywilne <i>civil partnerships</i>	17,0	12,4	72,9	17,0	12,4	72,7
osoby fizyczne <i>natural persons</i>	118,7	71,9	60,6	120,9	72,2	59,7

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.^a Excluding persons tending private farms.